

Bruxelles, 5. rujna 2023.
(OR. en, es)

12602/23

POLGEN 118
AG 90

NAPOMENA

Od:	Španjolska
Na datum:	17. kolovoza 2023.
Za:	Delegacije
Predmet:	Zahtjev Španjolske za izmjenu Uredbe br. 1 o određivanju jezika koji se koriste u Europskoj ekonomskoj zajednici

Za delegacije se u Prilogu nalazi napomena španjolske delegacije o prijedlogu izmjene Uredbe br. 1 s obzirom na sastanak Vijeća za opće poslove 19. rujna 2023.

PRILOG 1.

Vlada Španjolske 17. kolovoza 2023. zatražila je od predsjedništva Vijeća EU-a da pokrene postupak za izmjenu Uredbe 1/1958 o određivanju jezika koji se koriste u EU-u kako bi se u jezični režim EU-a uključili katalonski, baskijski i galicijski jezik, španjolski jezici koji imaju službeni status u Španjolskoj i priznati su kao službeni jezici člankom 55. stavkom 2. Ugovora o Europskoj uniji.

Prijedlog o izmjeni Uredbe 1/1958 naveden je u nastavku.

IM 009422 2023
17. kolovoza 2023.

VLADA ŠPANJOLSKE
MINISTARSTVO
ZA VANJSKE POSLOVE, EUROPSKU UNIJU
I SURADNJU

STALNO PREDSTAVNIŠTVO
ŠPANJOLSKE PRI EU-u
BRUXELLES
POSLANO

Datum: 17. KOLOVOZA 2023.

A25 93739

Za: Predsjedništvo Vijeća Europske unije

Madrid, 17. kolovoza 2023.

Ovim Vas putem obavještujemo o odluci Vlade Španjolske da od Vijeća zatraži da u jezični režim Europske unije uključi katalonski, baskijski i galicijski jezik, španjolske jezike koji, uz kastiljski, imaju službeni status u Španjolskoj, i to izmjenom Uredbe br. 1 (SL 17, 6.10.1958., str. 358.), kojom se uređuje taj jezični režim, u skladu s člankom 342. Ugovora o funkcioniranju Europske unije i ne dovodeći u pitanje odredbe sadržane u Statutu Suda Europske unije.

Molimo da se utvrđeni postupci za provedbu te izmjene pokrenu u Vijeću te da se to pitanje uključi na dnevni red idućeg sastanka Vijeća općih poslova, 19. rujna 2023.

Također molimo da nas se pravodobno obavještuje o napretku u vezi s navedenim pitanjem.

(pozdrav na kraju dopisa)

José Manuel Albares Bueno
Ministar za vanjske poslove, Europsku uniju
i suradnju

cc: gđa Thérèse BLANCHET, glavna tajnica Vijeća Europske unije

KOD ZA SIGURNOSNU PROVJERU (CSV): GEN-6d42-7d1a-dbc3-64b5-3d69-c087-6e6c-5eff
ADRESA ZA VALIDACIJU: <https://sede.administracion.gob.es/pagSedeFront/servicios/consultaCSV.htm>
POTPISNIK (1): JOSÉ MANUEL ALBARES BUENO / DATUM: 17. kolovoza 2023., 06:47 / Nije navedena konkretna radnja

UREDBA br. 1

o određivanju jezika koji se koriste u Europskoj ekonomskoj zajednici

VIJEĆE EUROPSKE EKONOMSKE ZAJEDNICE,

uzimajući u obzir članak ~~217. Ugovora~~**342. UFEU-a**, kojim se utvrđuje da pravila kojima se reguliraju jezici institucija Zajednice jednoglasno određuje Vijeće, ne dovodeći u pitanje odredbe sadržane u poslovniku Suda,

budući da je svaki od četiri jezika na kojima je Ugovor sastavljen priznat kao službeni jezik u jednoj ili više država članica Zajednice,

budući da su, u skladu s člankom 55. stavkom 2. UEU-a, Ugovori prevedeni na katalonski, baskijski i galicijski jezik,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Službeni jezici i radni jezici institucija Unije su **baskijski**, bugarski, češki, danski, engleski, estonski, finski, francuski, **galicijski**, grčki, hrvatski, irski, **katalonski**, latvijski, litavski, mađarski, malteški, nizozemski, njemački, poljski, portugalski, rumunjski, slovački, slovenski, španjolski, švedski i talijanski.

Članak 2.

Dokumenti koje država članica ili osoba koja podliježe zakonodavstvu države članice šalje institucijama Zajednice mogu biti sastavljeni na bilo kojem od službenih jezika koji izabere pošiljatelj. Odgovor se sastavlja na istom jeziku.

Članak 3.

Dokumenti koje institucija Zajednice šalje državi članici ili osobi koja podliježe zakonodavstvu države članice sastavljaju se na jeziku te države.

Članak 4.

Uredbe i ostali dokumenti koji su u općoj primjeni sastavljaju se na službenim jezicima.

Članak 5.

Službeni list Europske unije se objavljuje na službenim jezicima.

Članak 6.

Institucije Zajednice mogu odrediti u svojem poslovniku koji će se jezici koristiti u posebnim slučajevima.

Članak 7.

Jezici koji se koriste u postupcima Suda određeni su u njegovom poslovniku.

Članak 8.

Ako država članica ima više od jednog službenog jezika, upotreba jezika se na zahtjev te države uređuje u skladu s općim pravilima njezinog zakonodavstva.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.
